

The Gypsy-Angels

Luminita Mihai Cioaba

In the beginning the sky
was so close to the earth
people could reach out
touch it with their hands
but because of our many sins
it withdrew far away
and
today
the earth is far
from the sky.

From the darkness of the
Universe
and
the earth
to the first gleaming ray of
the sun
once upon a time
on the shore of the sea
like
a grain of sand
blown by the wind
between the world's horizons
God blessed
the gypsy-angels
his wings enfolding the
world.

When
Fortune
toys with you and drags you
into life's marshes
only
the gypsy-angels
offer you their wing
wiping away your tear
with a violin's string
they sing with all their soul
and their music
turns the key to the sky
opening
the expanse of the universe
both stars and moon
get snared in its magic spell
trees dance
earth is renewed
your own fortune changes
and everything becomes
beautiful

becomes only
light.

The gypsy-angels
didn't come to the world with
empty wings
from the far side of the sky
they carried as much as they
could bring
so much that
their wings became heavy
and the birds of the air
seeing in their wings such
abundance
prayed to
the gypsy-angels
to give them a little bit
of what their wings held
so they might glide
over the face of the earth
like
a blade of green grass
their road a sky-road before
them
their eyes toward the sun
roaming from ancient ages as
today
sunlight before them
freedom in their eyes
in the middle of the field
at the edge of the forest
where it's lovely for the
gypsy to live
at the mountain spring
along the water's bank
they never stop and stay
like
the earth's root in springtime

And then
a swarm of butterflies
faint with longing for their
beautiful wings
begged them for

the smallest drop from in
their wings
and they promised
that always
in their flight
they would be like
the gypsy soul
sharing love of life
everywhere they passed.

The gypsy-angels also
stole God's commandments
giving their heart to all
people
but
the world's peoples
would never understand them
they always were afraid to
exchange even a word
with
the gypsy-angels
so the gypsy-angels set forth
traveling from people to
people
like
the sky going far away from
earth
although
the gypsy-angels
always
have been
and remained
near
God.

translated by
Adam J. Sorkin and Cristina
Cirstea



Drawing: Irene Collet